

FMV - 065/R - NOV - 1949

original odhlas 12.6.90  
na FMZV - MPO/3 pod 97  
KR - 348/42 - 90

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK  
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

### UJEDNÁNÍ

o zásadách provádění společné pasové a celní kontroly  
na hraničních přechodech mezi Československou socia-  
listickou republikou a Německou demokratickou republikou



Federální ministerstvo vnitra a federální ministerstvo zahraničního obchodu ČSSR a ministerstvo státní bezpečnosti a ministerstvo zahraničního obchodu NDR, vedena snahou dále prohlubovat kooperaci a spolupráci pasových a celních orgánů obou států, zvyšovat plynulost provozu na hraničních přechodech a efektivněji využívat síly při provádění společné kontroly, se rozhodla sjednat v souladu s článkem 11 Dohody mezi vládou ČSSR a vládou NDR o společné kontrole na státních hranicích /dále jen Dohoda/ z 16.2.1973 toto:

#### Článek 1

(1) Kontrolními orgány ve smyslu tohoto Ujednání jsou

a) v ČSSR

- jednotky pasové kontroly služebně příslušející jednotkám ochrany státních hranic federálního ministerstva vnitra na hraničních přechodech
- orgány celní správy ČSSR na hraničních přechodech

b) v NDR

- jednotky pasové kontroly ministerstva státní bezpečnosti na hraničních přechodech
- pohraniční celnice Celní správy NDR na hraničních přechodech.

(2) V rámci tohoto Ujednání jsou tyto kontrolní orgány podřízeny

a) v ČSSR

- příslušné brigádě Pohraniční stráže nebo Krajskému odboru ochrany státních hranic a Hlavní správě pohraniční stráže a ochrany státních hranic
- příslušné pohraniční celnici, Celnímu ředitelství pro ČSR a Ústřední celní správě ČSSR

b) v NDR

- pracovnímu úseku pasové kontroly krajských správ státní bezpečnosti a ministerstvu státní bezpečnosti
- krajským správám a hlavní správě Celní správy NDR



## Článek 2

(1) Kontrolní orgány obou stran vykonávají nepřetržitě službu na všech hraničních přechodech na společných státních hranicích.

(2) Kontrolní orgány obou stran provádějí společnou kontrolu na hraničních přechodech stanovených v příloze k Dohodě.

(3) Společnou kontrolou se rozumí

- a) bezprostředně po sobě následující kontrola a odbavování cestovních dokladů orgány pasové kontroly obou stran,
  - b) bezprostředně po sobě následující celní a devizová kontrola orgánů celní správy obou stran,
  - c) provádění prohlídky dopravních prostředků příslušnými orgány obou stran společně v rámci jednoho pracovního postupu
- v souladu s vnitrostátními předpisy platnými pro kontrolní orgány té které strany podle Dohody a podle úprav v člancích tohoto Ujednání.

## Článek 3

Vedoucí pasové kontroly na hraničním přechodu té strany, na níž se provádí společná kontrola, je zodpovědný za

- a) zajištění míst, na kterých se uskutečňuje společná kontrola jakož i za zajištění kontroly dopravních prostředků s cílem zabránit nezákonnému přechodu státních hranic, vyhnutí se kontrole, násilnému narušení státních hranic nebo teroristickým činům,
- b) pořádek a bezpečnost na místech, na kterých se provádí společná kontrola, a to podle bezpečnostních požadavků obou stran.

## Článek 4

(1) Vedoucí kontrolních orgánů respektive jimi určení zástupci koordinují součinnost orgánů, jakož i ostatních orgánů činných na hraničních přechodech, železničních tratích a úsecích vodních toků nezbytnou pro provádění společné kontroly osob, zboží a dopravních prostředků překračujících společné státní hranice.



(2) Vedoucí kontrolních orgánů obou stran konají pravidelně, nejméně však jednou za čtvrtletí, na hraničních přechodech společné porady o dalším rozvoji spolupráce kontrolních orgánů a koordinaci a sladění potřebných opatření ke zvýšení efektivity a zajištění vysoké bezpečnosti při společné kontrole. Tyto porady připravují, svolávají a řídí střídavě vedoucí pasové a celní kontroly obou stran. K vyřešení naléhavých otázek při výkonu služby se mohou sejít vedoucí pracovníci operativně podle potřeby.

(3) Otázky zásadního významu a problémy, které nemohou společně vyřešit vedoucí kontrolních orgánů obou stran nebo o kterých nebylo dosaženo dohody předkládají svým nadřízeným orgánům.

#### Článek 5

(1) K zajištění nerušené, plynulé, rychlé a účinné pasové a celní kontroly sjednají respektive zajistí vedoucí kontrolních orgánů obou stran

- a) bezprostřední spolupráci při provádění společné kontroly osob a zboží při přestupu státních hranic,
- b) místa, pořadí a průběh společné kontroly jednotlivých druhů dopravních prostředků a nasazení počtu příslušníků, a to v souladu s konkrétními podmínkami daného hraničního přechodu,
- c) vzájemnou výměnu informací o platných právních předpisech a o zásadách postupu při společné kontrole,
- d) vzájemnou výměnu informací o očekávaném rozsahu provozu na hraničních přechodech, jakož i o problémech bezpečnosti hraničních přechodů,
- e) vzájemnou výměnu informací o poznatcích zjištěných v procesu odbavování a dalších zjištěních, která vyžadují bezprostřední operativní opatření,
- f) opatření k zabránění mimořádným událostem, jakož i postup pro případ vzniku takových událostí,
- g) provádění opatření sledujících zvyšování efektivity a úrovně společné kontroly a zdokonalování spolupráce kontrolních orgánů obou stran.



(2) Po dobu nepřítomnosti vedoucích kontrolních orgánů nebo jejich zástupců vykonávají povinnosti, uvedené v bodě 1, pokud je to nezbytné vedoucí směny nebo určení pracovníci odpovědní za výkon služby.

#### Článek 6

- (1) Společnou kontrolu provádějí kontrolní orgány v tomto pořadí
- a) ve směru přepravy NDR - ČSSR
    - pasová kontrola NDR
    - pasová kontrola ČSSR
    - celní kontrola NDR
    - celní kontrola ČSSR
  - b) ve směru přepravy ČSSR - NDR
    - pasová kontrola ČSSR
    - pasová kontrola NDR
    - celní kontrola ČSSR
    - celní kontrola NDR

Při kontrole nákladních vlaků jsou kontrolními orgány ČSSR pouze orgány celní správy ČSSR. Z pověření federálního ministerstva vnitra ČSSR provádějí rovněž kontrolu a odbavování cestovních dokladů personálu těchto dopravních prostředků.

(2) Vyžádáním cestovních dokladů od cestujícího orgány pasové kontroly výstupního státu je kontrolní proces zahájen. Po kontrole a provedení potřebných úkonů se cestovní doklady předávají ihned pasovému orgánu druhé strany, který po kontrole a odbavení vrátí doklady cestujícímu.

(3) Předáním cestovních dokladů kontrolním orgánům druhé strany, respektive vrácením dokladů cestujícímu je skončena kontrolní činnost příslušného kontrolního orgánu.

(4) Celní kontrola následuje po ukončení pasové kontroly vестejném pořadí.



Po ukončení potřebných úkonů orgány celní správy výstupního státu, zahájí činnost celní orgány vstupního státu.

Orgány celní správy vstupního státu mohou současně s orgány celní správy výstupního státu prohlásit, že tímto je ukončena i jejich kontrola.

(5) Zařazení ostatních orgánů a institucí činných na hraničních přechodech se stanoví podle místních podmínek uvedených v protokolech uzavřených kontrolními orgány na jednotlivých hraničních přechodech.

(6) V odůvodněných případech mohou kontrolní orgány každé strany znovu provést jednotlivé kontrolní úkony, a to i po ukončení kontroly, bylo-li to na místě sjednáno mezi příslušnými vedoucími pracovníky nebo vedoucími směn.

Zjistí-li kontrolní orgány jedné strany v rámci svých vlastních kontrolních úkonů nedostatky, informují druhou stranu a umožní odstranění těchto nedostatků.

(7) Ve výjimečných případech, kdy vnitrostátní předpisy nebo mezinárodní smlouvy vylučují společnou kontrolu, je třeba po dohodě mezi vedoucími kontrolních orgánů uskutečňovat odděleně kontrolu kontrolními orgány každé strany a s příslušnou vnitrostátně určenou odpovědností za provádění kontrol osob, zboží a dopravních prostředků. Při jednání je třeba sjednat vedoucími pasových kontrolních orgánů provádění vhodných opatření k zabránění nekontrolovaných respektive nezákonných přechodů hranic.

(8) Vedoucí kontrolních orgánů obou stran a při jejich nepřítomnosti zástupci, koordinují podle požadavků a operativní situace na hraničním přechodu způsob společné kontroly a nepřetržitou spolupráci.

V rámci koordinace společné kontroly se kontrolní orgány obou stran potřebným způsobem podporují, zvláště pak při přerušení cesty, odepření vstupu, vrácení nebo zpětného doprovodu osob, odejmutí věcí, zajištění doličných předmětů, jakož i zadržení, zajištění osob, zabavení a zadržení zboží a platebních prostředků nebo jiných devizových hodnot.

(9) Vedoucí kontrolních orgánů zajišťují dodržování stanoveného průběhu kontroly /pořadí, technologie stanovené v místních protokolech/,



aby jejich vlastní kontrolní činnost co nejméně negativně ovlivňovala odbavovací proces druhé strany.

#### Článek 7

(1) V zájmu bezpečného a plynulého provozu na hraničních přechodech a pohraničního styku a zvyšování jejich propustnosti sjednají vedoucí kontrolních orgánů obou stran s přihlédnutím k charakteru, možnostem a rozsahu povolené přepravy a místním podmínkám hraničního přechodu technologii procesu odbavování včetně zařazování vozidel do dopravních pruhů a způsob odbavování pěších cestujících.

(2) Společná kontrola na silničních hraničních přechodech se provádí v tomto pořadí

- a) personál požárního sboru, zdravotnictví a záchranné služby a jejich vozidla, pokud jsou v akci,
- b) hlavy států, členové parlamentních a vládních delegací, diplomatičtí zástupci a osoby, zastávající odpovědné funkce ve stranickém a státním aparátu obou států, jakož i vozidla výše uvedených osob a diplomatických zastupitelství,
- c) osoby hlášené individuálně kontrolním orgánům obou stran na hraničních přechodech, jakož i jejich vozidla,
- d) autobusy pravidelných linek,
- e) ostatní osoby a vozidla v pořadí jejich příjezdu na pohraniční přechody,
- f) při přepravě zboží se přednostně odbavují vozidla přepravující zboží podléhající rychlé zkáze.

(3) Po společném odbavení na směrech na území jedné strany mohou cestující a dopravní prostředky pokračovat v cestě na území druhé strany bez opětovného zastavení v úseku hraničního přechodu druhé strany s výjimkou případů, kdy existují vážné důvody k opakování kontroly /bylo-li hlášeno nebo je-li podezření, že se osoba vyhnula kontrole, že nebyla ukončena pasová nebo celní kontrola jedné strany nebo jedná-li se o osoby, podezřelé z trestného činu apod./.

Kontrolní orgány té strany, kterým byly hlášeny podobné případy, jsou



povinny ihned učinit potřebná opatření k zastavení příslušné osoby nebo vozidla ještě ve vymezeném prostoru u hraničního přechodu, aby mohla být provedena kontrola na místě nebo, aby byly vráceny osoby či vozidla na tu stranu, kde má podle ustanovení probíhat společná kontrola.

(4) V zájmu spolehlivé ochrany obě strany zajistí, aby byla stanovena příslušná opatření, zejména zákazem zastavení příslušnou dopravní značkou, příslušnými orgány na jejich území na spojovacích cestách mezi státními hranicemi a kontrolním prostorem v obou směrech tam, kde to je podle místních okolností nutné. Každé zastavení vozidla na těchto úsecích může být důvodem k opakování kontroly.

#### Článek 8

(1) Společná kontrola osobních vlaků se uskutečňuje podle zásad technologie odbavovacího procesu, které společně stanoví vedoucí kontrolních orgánů na hraničních přechodech v jednotlivých protokolech pro každý hraniční přechod.

Kontrolu je třeba koordinovat tak, aby byla oběma stranami ukončena na stanovených kontrolních úsecích, resp. v pohraničních železničních stanicích v čekací době podle jízdního řádu.

(2) Za koordinaci spolupráce a potřebnou výměnu informací během kontroly ve vlacích odpovídají vedoucí kontrolních skupin. Při přerušení kontinuity společné kontroly jsou povinni dohodnout se na konkrétních opatřeních k zabránění nekontrolovaných přechodů státních hranic.

(3) Na nádražích, která se nacházejí na úsecích, vymezených pro společnou kontrolu, prováděnou během jízdy vlaku, mohou cestující v mezinárodní přepravě nastoupit jen do těch vozů, v nichž ještě nebyla provedena kontrola kontrolními orgány obou stran. Kontrolní orgány obou stran rovněž zajistí řádné pasové a celní odbavení cestujících mezinárodní dopravy, kteří nastoupí na těchto nádražích.

(4) Během mimořádného zastavení vlaku na kontrolních úsecích trati se společná kontrola přeruší. Kontrolní orgány té strany, na jejichž území vlak zastaví, odpovídají v této době za jeho zajištění proti



neoprávněnému nastoupení nebo vystoupení osob. Kontrolní orgány druhé strany mezitím zajišťují, aby nedošlo k přecházení cestujících z neodbavených částí vlaku do již odbavených a opačně.

(5) Způsob kontroly dopravního prostředku /tažné soupravy/, spacích, jídelních, zavazadlových, poštovních a zvláštních vozů, personálu vlaku, jakož i podvozku dohodnou vedoucí kontrolních orgánů obou stran.

Kontrola vlakové čety a cestujících ve spacích vagónech se zpravidla uskutečňuje pasovými a celními orgány obou stran současně.

(6) Jídelní vozy musí být během provádění společné kontroly orgány pasové a celní kontroly v zájmu zajištění bezpečné kontroly a odbavení cestujících uzavřeny pro cestující.

(7) Celní kontrola potravin, nápojů a ostatních předmětů osobní potřeby, které se přepravují k zásobování cestujících ve spacích a jídelních vozech, se provádí zásadně jen orgánem celní kontroly vstupního státu. Orgány celní kontroly druhé strany mohou uznat provedené kontrolní záznamy orgánů celní správy výstupního státu.

(8) Vnější prohlídku osobních vlaků provádějí příslušné pasové nebo celní orgány strany, na jejímž území je prováděn společný výkon služby během čekací doby vlaků v pohraničních železničních stanicích. Kontrolní orgány druhé strany se mohou této kontroly zúčastnit nebo ji zvláště provést.

(9) Odpovědní pracovníci pasové a celní kontroly té strany, na jejímž teritoriu se nachází železniční hraniční stanice, na které musí být ukončena společná kontrola, hlásí teprve po sdělení odpovědným příslušníkem pasové a celní správy druhé strany o ukončení kontroly této strany, ukončení kontroly na hranici dozorčímu vlaků /výpravčímu/ příslušné železniční hraniční stanice.

#### Článek 9

(1) V lodní dopravě provádějí kontrolní orgány obou stran společnou kontrolu denně v době od 1 hodiny po východu slunce



až do 1 hodiny před západem slunce. Ve výjimečných případech se může provádět kontrola a odbavování mimo tuto dobu, je-li to odůvodněno zvláštními okolnostmi /havárie, plující kry, vysoký, nízký stav vody/ a je-li zajištěna bezpečnost práce.

Rozhodnutí o tom přísluší vedoucím orgánům pasové kontroly obou stran po vzájemné dohodě s orgány celní správy.

(2) Při společné kontrole nesmějí plavidla pokračovat v plavbě.

Ve výjimečných případech /např. nepříznivé podmínky pro lodní dopravu, poškození plavidla/ může být společná kontrola prováděna během plavby v úseku Bad Schandau - Prostřední Žleb v obou směrech, souhlasí-li s tím vedoucí obou stran.

(3) Při provádění společné kontroly v lodní dopravě platí analogicky pravidla uvedená v předchozích člancích.

Společná kontrola začíná vždy u vůdce /kapitána/ plavidla.

(4) V rámci provádění společné kontroly a odbavování platí předpisy o bezpečnosti lodní dopravy toho státu, na jehož území se společná kontrola provádí. Kontrolní orgány jsou povinny znát zásady řádu plavební bezpečnosti obou států.

(5) Po ukončení společné kontroly a dohodě s celními orgány sděluje odpovědný pracovník kontrolní skupiny toho pasového orgánu, který ukončil společnou pasovou kontrolu, veliteli plavidla ukončení kontroly a přiměje ho k okamžitému pokračování v plavbě, pokud se jedná o nákladní loď nebo sportovní čluny.

(6) Společná kontrola a odbavování nákladní lodní dopravy se uskutečňuje na palubě plavidel, která kotví na volném toku Labe.

Pro společnou přepravu kontrolních orgánů obou stran k plavidlům se používá motorového člunu ČSPLO, řízeného příslušníky ČSPLO a pod jejich vedením. Příslušníci kontrolních orgánů obou stran se musí bezpodmínečně řídit příkazy velitele člunu ČSPLO, pokud souvisejí s jejich bezpečností. Pořadí odbavování jednotlivých plavidel stanoví dispečer ČSPLO. Dispečer ČSPLO zjistí způsobilost nákladních lodí ke kontrole



a hlásí pasovému orgánu pohotovost ke kontrole. Za kontroly setrvává člun ČSPLO u nákladní lodi, která je kontrolována.

Jsou-li při kontrole učiněna taková zjištění, nebo dojde-li k takovým událostem, které vylučují pokračování nákladní lodi v plavbě vyzvou kontrolní orgány po vzájemné dohodě dispečera ČSPLO, aby zajistil až do vyjasnění věci setrvání lodi na místě kontroly, respektive aby nákladní lodě plující po proudu dle odstavce 1 byly upoutány ve Hřensku.

(7) Společná kontrola a odbavování lodí osobní dopravy probíhá na palubě plavidel zakotvených v přístavišti. Posádky osobních lodí jsou kontrolovány v rámci kontroly cestujících vždy na svých pracovištích.

Provádění zvláštních kontrolních a jiných opatření orgány obou stran se neuskutečňuje pokud možno na osobní lodi, nýbrž v místnosti přístaviště k tomu určené.

Vedoucí kontrolních skupin orgánů celní správy, který začíná společnou celní kontrolu požádají velitele lodi, aby pověřil jednoho člena posádky, aby při kontrole podle požadavků orgánů celní správy obou stran ukázal místnosti, nádrže a vybavení lodě, včetně volných prostorů, skladišť a dalších a poskytl kontrole potřebnou pomoc.

Orgány celní správy vystupujícího státu sdělí orgánům celní kontroly vstupujícího státu v kterých částech lodi bude prováděna kontrola dopravního prostředku. Orgány celní kontroly vyjíždějícího státu mohou u určitých částí lodi, kde nehodlají provést kontrolu lodních prostorů, prohlásit kontrolu za ukončenou.

(8) Posádky sportovních člunů jsou povinny upoutat čluny u přístaviště a odebrat se ke společné kontrole a odbavení na pevninu. Orgány celní správy výstupního státu odpovědní za kontrolu vyzvou velitele lodi k tomu; aby předvedli čluny ke kontrole lodních prostorů. Velitelé lodi setrvávají za tím účelem po dobu celé kontroly v člunu. Posádky se mohou vrátit na palubu teprve po ukončení společné kontroly.

#### Článek 10

(1) Celní kontrolu nákladní přepravy zboží /s výjimkou zboží, které je předmětem zahraničního obchodu/ zajistí na hraničních přechodech, na kterých se provádí společná kontrola, orgány celní správy



obou stran společně v jednom pracovním postupu.

(2) Zboží, které je předmětem zahraničního obchodu podléhá podle Ujednání podepsaného 9.6.1967 v Berlíně, jednostranné kontrole, kterou provádějí zpravidla pouze celní orgány vývozního státu.

(3) Při provádění společných kontrol uplatňují orgány celní správy ustanovení Ujednání o jednostranné celní kontrole obchodního zboží, uzavřené v Berlíně dne 9.6.1967.

#### Článek 11

(1) Pracovníci kontrolních orgánů, jakož i ostatních orgánů, kteří vykonávají svou služební činnost v souvislosti s prováděním pasové a celní kontroly na území druhé strany, jsou oprávněni překračovat státní hranice na nejbližše ležících vzodných hraničních přechodech a používat při tom vhodných dopravních prostředků.

(2) Silniční vozidla /služební vozidla kontrolních orgánů/, která používají pracovníci jedné strany na území druhé strany, musí být vybavena příslušnými doklady. Řidiči musí mít řidičský průkaz.

#### Článek 12

(1) Vedoucí kontrolních orgánů obou stran na hraničních přechodech zpracují na základě Dohody mezi vládou NDR a vládou ČSSR o společné kontrole pohraničního styku z 16.2.1973 a tohoto Ujednání konkrétní zásady /čl. 6 odst. 5/.

(2) Vypracované zásady a přijatá opatření budou na každém hraničním přechodu zakotveny písemně ve formě jednotlivých protokolů /plán spolupráce/ do tří měsíců po podepsání tohoto Ujednání.

(3) Vyhotovené protokoly podepíší po společném odsouhlasení nadřízené orgány. Ze strany NDR je to vedoucí pracovního odboru pasové kontroly krajské správy státní bezpečnosti, respektive vedoucí krajské správy Celní správy NDR. Ze strany ČSSR je to velitel brigády nebo náčelník krajského odboru ochrany státních hranic a ředitel celního ředitelství.



### Článek 13

(1) Ústřední orgány podle článku 1 /2/ budou i nadále činit opatření k rozvoji vzájemné spolupráce s cílem zajistit pořádek a bezpečnost na hraničních přechodech při dalším ulehčování a zjednodušování pasové a celní kontroly na společných státních hranicích.

(2) Vedoucí ústředních orgánů podle článku 1 /2/ provádějí periodicky, nejméně však jednou ročně, střídavě porady o vyhodnocení praktického uplatňování zásad společné kontroly, stanovených v tomto Ujednání v zájmu dalšího prohlubování a zdokonalování spolupráce při společném výkonu služby na hraničních přechodech na společných státních hranicích.

### Článek 14

Příslušné ústřední orgány obou stran mohou v zájmu dalšího urychlení a zjednodušení odbavovacího procesu a zvýšení propustnosti hraničních přechodů na společných státních hranicích ujednat další racionalizační opatření.

### Článek 15

(1) Přípravu projektů pro výstavbu nebo přestavbu budov a zařízení, která mají sloužit společné kontrolní činnosti na hraničních přechodech předem projednávají a schválí ministerstvo státní bezpečnosti a Celní správa NDR na jedné straně a Ústřední celní správa FMZO a federální ministerstvo vnitra ČSSR na straně druhé, respektive i další orgány, které se podílejí na kontrole na konkrétním hraničním přechodu.

(2) Uspořádání hraničních budov, místností a příslušných zařízení musí odpovídat bezpečnostním požadavkům a potřebám společného výkonu služby.

### Článek 16

(1) Toto Ujednání platí po dobu platnosti Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o společné kontrole na státních hranicích podepsané 16.2.1973 v Berlíně, pokud jedna ze smluvních stran Ujednání písemně nevypoví.



V tomto případě ztratí platnost 3 měsíce ode dne doručení výpovědi.

Změny nebo dodatky tohoto Ujednání je možné učinit jen na základě písemné úmluvy obou stran.

Toto Ujednání nabývá platnosti tři měsíce po jeho podepsání.

(2) Dnem nabytí platnosti tohoto Ujednání ztrácí svou platnost tyto dokumenty

- a) protokol z porady mezi zástupci ministerstva státní bezpečnosti NDR a federálním ministerstvem vnitra ČSSR, konané dne 23.5.1975 ve Vojtanově,
- b) Ujednání mezi Celní správou NDR a Ústřední celní správou ČSSR o provádění Dohody mezi vládou NDR a vládou ČSSR ze dne 8.5.1973 o společné kontrole pohraničního styku,
- c) protokoly na jednotlivých hraničních přechodech, které byly uzavřeny v této záležitosti před podepsáním tohoto Ujednání.

(3) Toto Ujednání bylo vyhotoveno v *Praze* dne *5. ledna 1979* ve 4 exemplářích, každý v českém a německém jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Za federální ministerstvo  
vnitra ČSSR :

Za federální ministerstvo  
zahraničního obchodu ČSSR :

Za ministerstvo státní  
bezpečnosti NDR :

Za ministerstvo zahraničního  
obchodu NDR :